

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,
faça a leitura do código QR ou
visite a página de Internet.
<https://t.ly/t6bY>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
<https://www.ssm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>
新型冠狀病毒感染應變協調中心

移工的秘密

CLANDESTINOS & IMIGRANTES

《澳門特別行政區出入境管控、逗留及居留許可的法律制度》法案允許拘留期長達兩年，有關措施令國際勞工組織感到擔憂，組織認為非正規移民本身並不是犯罪。立法會將討論有關法案至三月底

Novo regime de controlo de migrantes admite detenções excepcionais até dois anos. Medida preocupa Organização Internacional do Trabalho que insiste que a imigração irregular não é, por si só, um crime. Debate na Assembleia Legislativa prolonga-se até ao final de março

5-8

感受城市脈搏 賀一誠在農曆新年期間落區，聆聽本澳各界聲音、參觀社服機構和主要基建

TOMAR O PULSO À CIDADE Ho Iat Seng aproveita chegada do novo ano para ouvir comerciantes e visitar instituições sociais e grandes obras

管理 GOVERNAÇÃO

14-15



齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363



1

ZHAO ZISHUO/XINHUA



2

NOEL CELIS/AFP



3

KIN CHEUNG/AP



1

天津 農曆新年期間，藝術家用糖創作藝術作品

TIANJIN Artista em Tianjin mostra a sua arte de pintar com doces durante o Novo Ano lunar

2

北京 乘客在市區火車站候車。由於疫情，今年春運旅客減少，回鄉人數減少

PEQUIM Um passageiro aguarda pelo comboio numa estação da cidade. Devido à pandemia, as viagens ferroviárias registaram uma quebra com menos pessoas a viajar para casa durante os feriados de Ano Novo

3

香港 上週五，善信戴着口罩在黃大仙祠祈福。黃大仙祠享有盛譽，並為祈福信眾帶來福運

HONG KONG Devotos usam máscaras enquanto oram no Templo Wong Tai Sin na passada sexta-feira. O templo tem uma forte reputação como sendo o que mais boa sorte traz

舊區祥霖 BENÇÃO NO BAIRRO ANTIGO



陳嘉俊 DINIS CHAN

行政長官賀一誠在農曆新年假期接連巡視舊區，尤其關注居民生活和舊區商戶生意狀況。舊區重建和活化舊區已經是老生常談的話題，但過往多年，一直只聞樓梯響，不見人下來。

最近，文化局在大三巴附近的永福圍舉辦了一項活動，在活動中展示了澳門舊區的昔日生活文化，並組織家長帶同孩子一起進行親子活動，同時邀請民間團體在活動中以講故事的形式進行互動，還在活動中推介了舊區老字號商舖。在活動之外，甚至還帶動了出席活動

的家長能夠逛逛舊區其他商舖，例如活動當日就有些家長向附近商舖購買了手寫揮春。

活動規模雖然不大，但得到了許多在場人士的青睞。既在世遺範圍以外保育舊區文化，也扶助了民間文化社團，還推廣了澳門的老字號品牌，可謂一舉多得。舊區保育，必須要從口號轉化成實際行動，潤物無聲。讓市民了解舊區和喚醒保育舊區文化的需要，記錄和傳承澳門的往昔和生活文化。讓更多人知道澳門除了賭場和世遺景點以外，還有澳門昔日街坊的生活點滴，因為這是澳門的文化靈魂。📍

Durante o Ano Novo Lunar, o Chefe do Executivo, Ho lat Seng, visitou várias zonas da cidade, dando especial atenção às condições de vida dos residentes e comerciantes nas zonas urbanas mais antigas. O desenvolvimento e revitalização destes espaços tem sido um popular tópico de discussão, mas os anos passam sem qualquer evolução.

O Instituto Cultural de Macau organizou recentemente no Pátio da Eterna Felicidade, junto às Ruínas de São Paulo, uma celebração da vida e cultura tradicionais deste bairro antigo da cidade. O evento incluiu atividades para pais e filhos, incentivou ao diálogo entre diferentes grupos sociais e ainda promoveu várias lojas antigas do local. As pessoas puderam visitar outros pequenos estabelecimentos do bairro antigo, tendo adquirido, por exemplo obras de caligrafia para o Festival da Primavera.

Apesar de ter sido um evento de

pequena dimensão, foi bem recebido pela população. Atividades como estas não só contribuem para a preservação da cultura local, como também ajudam a apoiar associações culturais populares e lojas e marcas históricas de Macau.

A conservação das zonas antigas da cidade deve ser mais do que apenas um lema, deve ser algo realmente posto em prática. Deve sensibilizar-se a população para a necessidade de preservação dos antigos bairros e das respetivas particularidades culturais, registando e partilhando a vida e os costumes tradicionais de Macau. É preciso mostrar ao mundo que, além de casinos e pontos turísticos, a cidade tem ainda muitos pequenos bairros cheios de vida, e são estes que constituem a alma cultural de Macau. 📍

* 《平台媒體》執行總監

Diretor Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

理性抉擇 ESCOLHER A RAZÃO



古步毅 PAULO REGO

自二戰後，西方社會一直奉人權和民主為圭臬，使得西方社會無法接納和包容其他不同形式的政體。在經濟利益上，實行各自為政，甚至有些情況下加劇了彼此的矛盾和衝突，或錯失了互利的良機。最鮮明的例子便是德國，在默克爾奉行的現實政治主張下，不得不爭取激進右派的支持，靠攏中國的習近平和俄羅斯的普京。然而，這個局面將會被打破，默克爾將會轉向靠攏拜登，姑且將中俄攔在一旁，重新擁護多元文化。

即使全球疫苗面對短缺危機，西方各國仍無法擺脫其根深蒂固的「冷戰」思維，甚至演變成種族偏見和排外思維，不智地將集

體利益和科學成果拋諸腦後。俄產和國產的疫苗，不代表一定比其他的疫苗的好，亦不一定比其他的疫苗差。面對現時這種大規模的疫情肆虐，我們應該要關注的是：疫苗是否有效、是否有科學實證支持、訂購的疫苗是否能夠及時送抵等問題，而不是其他帶有政治色彩的問題。

這種偏見預視了新的危機：人群免疫必須要全球共同推動才會有效。先排除了這些國家的人權問題，倘若我們抗拒接受這些國家的貢獻，我們要解除人民困在家中的枷鎖、復甦經濟和回復社會全民健康的路只會越來越遠，故此，激發政見衝突和地緣戰略矛盾確實沒有

必要。既然國際社會願意打開門戶接受的中國的商貿往來和資金流入，但何以現在又將中國的疫苗拒於千里之外？

對抗新冠疫情是全球人類的關注重點，亦是唯一的機會讓全球的科研專家聚集在一起同舟共濟。若不然，我們國家經濟、社會和經濟的穩定，便會被那些民族主義人士、個人至上主義人士，以及那些血液中流着「冷戰」基因的人士一手破壞。各國領袖所作出每一個選擇，都會左右着我們每個人的生命。請你們以克服內心排斥異己的思想，透過理性建立一條必要的橋樑，最終作出明智的抉擇。📍

A cruzada ocidental em prol dos direitos humanos e democracia, após a Segunda Grande Guerra, adensou o fosso entre regimes que não se entendem nem confiam uns nos outros. Interesses económicos pouco transparentes, nuns casos potenciam o conflito, noutros relegam-no para um segundo plano. Exemplo claro da chamada realpolitik é o da Alemanha de Merkel, que chegou a ter apoio da direita radical; preferiu a China de Xi Jinping e a Rússia de Putin às América de Trump. Mas vai mudar: Merkel recolhe e Biden recupera o multiculturalismo, embora mantenha Pequim e Moscovo à distância.

A escassez de vacinas no ociden-

te expõe esta espécie de “guerra fria” cultural, na qual vinga o preconceito e o medo do outro, sobrepondo-se ao rigor científico e ao interesse coletivo. As vacinas russa e chinesa não são piores nem melhores do que as outras. Perante uma crise pandémica a esta escala, são eficazes ou não, merecem certificação científica ou não, cumprem prazos de entrega ou não...

O preconceito anuncia novos perigos: a imunidade tem de ser global. Além dos direitos humanos em causa, sem isso não se recupera a mobilidade, a economia, a sanidade... Não são neste caso aceitáveis conflitos ideológicos ou geoestratégicos pandémicos. Pode haver

comércio e investimento chinês à escala planetária, mas a vacina nem por isso?

O combate à Covid-19 é do interesse geral e uma oportunidade única para uma aliança científica à escala global. Em sentido contrário, também anuncia pretextos para nacionalismos, egoísmos e uma espécie de “guerra fria” biológica, com destruição económica, social e política. O resto das nossas vidas será marcado pela consciência de todos os líderes políticos. Escolher bem é tratar das emoções que nos dividem e construir as pontes racionais necessárias. 📍

《平台媒體》社長

Diretor-Geral do PLATAFORMA

議事亭 SENADO

中國年是最重要的軟實力 A IMPORTÂNCIA DO ANO NOVO CHINÊS



陳思賢 DAVID CHAN *

Segundo o calendário lunar e o zodíaco chinês, o ano de 2021 é o Ano do Boi. A última semana marcou o início de mais um ano e Festival da Primavera, mostrando a importância desta época para a China. O Ano Novo chinês tem um impacto reconhecido por toda a comunidade internacional. Na véspera, o presidente norte-americano, Joe Biden, enviou por telefone votos de ano novo, prosperidade e felicidade ao povo chinês. Muitos outros líderes internacionais fizeram o mesmo e enviaram mensagens de ano novo à China e à população. Já em 2017, o antigo presidente Donald Trump tinha enviado a filha Ivanka Trump, e a neta, à embaixada chinesa em Washington para participar nas celebrações de ano novo. Durante a gala esta cantou algumas canções

2021年在中国農曆是辛丑年，十二生肖中屬牛，過去的一周是牛年剛開始的春節假期，而春節其實就是中國最重要的軟實力，這個軟實力也得到國際社會的認同，反正美國總統拜登在春節前的大除夕已經打來電話說幾句吉祥話，他向中國人民拜年，祝願中國人民春節快樂，繁榮發展。而很多國家的領導人或政府首腦也通過視像或電文等形式紛紛同中國及

chinesas e desejou um bom ano a todos os chineses. Muitos residentes de Hong Kong e Macau com certeza ainda se lembram dos tempos em que as duas cidades estavam sob administração inglesa e portuguesa, altura em que os respetivos governadores enviavam mensagens de bom ano para a população chinesa das duas cidades, as quais terminavam sempre com a expressão chinesa “Gong Xi Fa Cai” (votos de felicidade e prosperidade).

No passado, a imagem da China na mente de muitos estrangeiros resumia-se ao “Made in China” e à economia, mas agora a cultura chinesa está a demonstrar a respe-

中國人拜年。2017年美國的前任總統特朗普派出其掌上明珠女兒伊曼卡帶同外孫女到中國駐美大使館參加春節聯歡會，其外孫女兒在活動中更唱中文歌向中國人拜年。

很多港澳居民還記得在港澳還是英葡管治時期，香港總督及澳門總督，都會在農曆新年到來的時候向港澳的中國居民發表新年賀詞，結尾的時候更會以中文說出祝頌的「恭喜發財」。

前一段時間，外國人感受到中國的往往是中國製造、中國經濟，但中國最強大的應該還是軟實力最核心的中國文化，在5000多年文明中，中國人最割捨不下的還是春節。如果中國真正強大，應該是有一天，我們的春節

tiva força. Ao longo dos seus mais de 5.000 anos de história, o Festival da Primavera nunca foi esquecido. Se a China continuar como uma potência forte, haverá um dia em que o Festival da Primavera será celebrado a nível mundial. Na verdade, já é um feriado em vários países, mas é celebrado maioritariamente por chineses. Porém, acredito que no futuro este dia será celebrado em todo o mundo por chineses e não chineses. Por detrás deste festival está o amor à nação chinesa. O país ainda não desenvolveu suficientemente o seu *soft power*, sendo esta a principal razão que faz com que receba críticas da comunidade internacional mesmo

會成為一個世界性的節日，有一些國家春節已經是節日了，不過，慶祝者還是以華人為主，相信未來總有一天，春節會成為一個世界性的節日，華人慶祝，不是華人也慶祝。慶祝春節的背後，其實是中國人的家國情懷，坦率地說，軟實力依然是中國的軟肋，這也是中國解決了挨餓、挨打問題後還經常在國際上挨罵的主要原因。提升軟實力肯定不是靠口號，要靠尊重、靠科學、靠智慧、靠策略，越是民族的、越是世界的、越是自信的、越是開放的。

內修文德，外服友邦，自然近者悅，遠者來，政通人和，百姓安樂，中國才能更有底氣、信心。🇨🇳

após ter resolvido os problemas de pobreza e fome. A promoção do *soft power* não depende de *slogans*, mas sim de respeito, dados científicos, sabedoria e estratégia. Cada vez mais nacionais e globais, confiantes e abertos.

Para nos cultivar moralmente, para cooperar com aliados internacionais, mantendo os próximos felizes, e atraindo outros. Através de uma administração lógica e de um povo em harmonia, a população conseguirá encontrar felicidade e a China será finalmente um país influente e confiante. 🇨🇳

* 高級編輯 Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

賀歲片 CINEMA DE ANO NOVO



周俊元 JOHNSON CHAO*

Para este novo Ano do Boi, ficam os votos de boas entradas, muita saúde e sucesso para todos! Devido às medidas antiepidémicas em vigor, este ano não tivemos a Feira de Ano Novo, fogo-de-artifício ou desfiles, e o espírito de festa foi diferente. Mas felizmente, em Macau, onde a situação do vírus está mais ou menos controlada, os cinemas continuam abertos, e por isso deixo a sugestão de irem ver a comédia de suspense produzida no continente

牛年開始，首先祝大家新年進步、身體健康、萬事勝意！

今年的農曆新年，因防疫關係，沒有年宵市場、沒有煙花、沒有花車巡遊，氣氛略減。幸好本澳疫情控制得宜，電影院保持開放，可入場觀看賀歲片，筆者就選擇了內地懸疑喜劇電影《唐人街探案3》。內地傳媒報導，廣東省電影局數據顯示，廣東春節檔首日票房為2.01億元，

chamada “Detective Chinatown 3”. Segundo o Departamento de Cinema de Guangdong, nesta província o filme arrecadou um lucro total de 201 milhões de RMB durante o primeiro dia do Ano Lunar, o melhor resultado diário na história. Em comparação com os dados de 2019, representou um crescimento de 16,76 por cento, com 55.700 sessões e mais de quatro milhões de espetadores. A nível nacional o filme também conseguiu bater o recorde de bilheteiras do

創單日票房歷史新高，與2019年同比增長16.76%，放映場次5.57萬場，觀影人次411.03萬人次。全國春節檔的票房也突破61.75億元，超越2019年時的58億元，創下歷史紀錄。

近年來，內地的電影市場飛速發展，票房的紀錄一破再破。以《唐人街探案3》為例，預售的票房達到7.74億元人民幣，打破由《復仇者聯盟4》創下的中國影史預

mesmo dia, com um total de seis mil milhões de RMB, ultrapassando os 5,8 mil milhões registados em 2019. A indústria de cinema da China continental tem-se desenvolvido rapidamente ao longo dos últimos anos, com sucessivos recordes de bilheteiras. “Detective Chinatown 3” por exemplo, conseguiu vender 774 milhões de bilhetes antes da estreia, ultrapassando o anterior recorde no país com o filme “Vingadores: Endgame”.

售總票房紀錄。

華語地區，包括內地、香港、台灣、馬來西亞等地，每年均有各自不同的電影。相信在各位心目中，總有一部令人印象深刻、難忘的賀歲片。去戲院觀看賀歲片，或變成了農曆新年期間的傳統活動。然而，甚麼時候澳門才能有自己製作的本地賀歲片上映？🇨🇳

*《澳門平台》中文編輯

Regiões de língua chinesa, incluindo o continente, Hong Kong, Taiwan e Malásia, são fontes de produções cinematográficas todos os anos. Acredito que todos temos um filme que nos marcou. No futuro, as idas ao cinema poderão até tornar-se numa tradição do Festival da Primavera. Quando começará Macau a produzir o seu próprio cinema de Ano Novo? 🇨🇳

*Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

新法導致不必要拘留的恐懼

Nova lei suscita o medo de detenções desnecessárias

MARCO CARVALHO

澳門當局表示，新出入境管控法案規定，對非法入境或非法逗留的拘留期最高可達兩年，但僅在特殊情況下適用。國際勞工組織（ILO）要求當局將這個新法作為萬不得已時的解決方案。國際勞工組織屬聯合國機構，認為非正規移民本身並不是犯罪，因此認為「將移民定為刑事犯罪會導致不必要的拘留」。

O Governo assegura que a nova lei do controlo da migração, que prevê a detenção de imigrantes em situação irregular por um período de até dois anos, só se aplica em casos excepcionais, mas a Organização Internacional do Trabalho (OIT) pede às autoridades que as novas prerrogativas jurídicas sejam uma solução de último recurso. A agência especializada da ONU lembra que a imigração irregular, por si só, não é um crime e considera que “a criminalização da imigração pode conduzir a detenções desnecessárias”.



這個特別措施僅應在萬不得已時使用。國際勞工組織這樣評價澳門特區政府，將無證移民的拘留期限延長至兩年的決定。

新《澳門特別行政區出入境管控、逗留及居留許可的法律制度》法案，預見了這種可能性。有關法案文本在本月初獲得立法會一般性通過，並在本周開始交由立法會第三常設委員會討論。

法案寫明，在任何情況下拘留期間均不得超過24個月，對非法入境或非法逗留的拘留期限從60天延長至最多24個月。這份法案已獲得澳門立法會一般性通過，這與國際勞工組織的建議背道而馳。國際勞工組織明確表明，無論是正規入境還是非正規入境，本身都不構成刑事行為。

國際勞工組織亞太局高級移民專家 Nilim Baruah 表示：「聯合國人權事務高級專員辦事處和其他組織強調，非正規移民本身並不是針對個人、財產或國家安全的犯罪，將移民定為刑事犯罪會引起不必要的拘留。」

Nilim Baruah 在回應《澳門平台》查詢時表示，根據國際法和自由權的基本原則：「嚴格來說，因為移民問題而拘留應被視為最後手段，也就是說應優先考慮所有其他選擇，例如作出行政處罰而不是刑事處罰。」

在2月1日立法會的法律提案陳述中，保安司司長黃少澤大力提議將對無法識別身份的非法入境或非法逗留者的拘留期限超過60天的條款設為僅特殊情況下適用。

保安司司長表示，新法案主要針對澳門當局無法確認身份的被拘留者。

國際勞工組織指出，缺乏證件不應意味着可以缺乏人道。如果必須作出拘留，國際勞工組織要求澳門當局確保新法律制度所涵蓋人群的基本權利。

Nilim Baruah 表示：「重要的是要調查拘留的條件，包括正當程式要求（如何獲得法律建議，司法資源），以及確保被拘留者有足夠的食物、衛生和醫療。」

在本月初，立法會對法案進行一般性表決時，黃少澤明確表示，政府認為非法入境和非法逗留者可能對「本地安全與穩定」構成嚴重威脅。拘留期限的延長將始終由法院確定而不是直接由警方決定。

黃少澤表示，引入新機制是為了防止所謂的「惡意拖延」。

他稱，問題在於有些非法入境人士無法出示身份證明文件，或提供不實身份資料。這種權宜之計經常被他們用來延長留澳時間，導致政府無法將其驅逐或遣返，迫使治安警察局簽發大量「行街紙」。《澳門平台》試圖從北安出入境事務廳了解新法可能適用的其他情況，但至截稿前仍未收到當局的任何答覆。

打擊非法移民引起國際勞工組織示警 COMBATE À MIGRAÇÃO IRREGULAR

將可定罪行為定為犯罪

新《澳門特別行政區出入境管控、逗留及居留許可的法律制度》法律草案本周將交送立法會第三常設委員會審議，且無政府成員出席，這個階段將十分複雜耗時。

委員會成員、議員高天賜表示，在交到全體會議進行細則性表決前，會進行細則性審議，而這個階段是最花時間的，尤其是新法涉及勞工權利、內部安全或基本權利保護等多個問題。

立法會中唯一的葡籍議員拒絕就此事發表任何更深入的評論，因為他是負責分析此政府提案的委員會成員，但他清楚此法案對於澳門特區未來發展的重要性。

高天賜認為：「這個法案與許多其他現行法案有重疊。目前，我們正在對法案作出內部評估，沒有政府成員在場。我

能說的是，這項法案未來將在澳門特區產生巨大影響。」

新法案最終版本仍需較長時間才完成，極難在今年上半年前生效，但是政府一直在推動的這項和其他法律（例如不服被解僱的非本地勞工找新工作的法律），提高了外地僱員的工作不安全感，使其面臨更高的不確定性，因此蒙莉莎·加拉伯萊斯（Melissa Garabiles）認為這令人窒息。這位馬尼拉雅典耀大學臨床心理學專家，是負責關於澳門外地僱員心理健康問題大規模調查的負責人之一，她認為，此立法毫無疑問會對移工的精神狀態產生影響，即使他們現在狀態正常。

「外地僱員到澳門的主要目的，是賺錢寄給家人。當他們被剝奪了工作和匯款能力時，他們的經濟和心理健康方面都會處於脆弱狀態。」

她強調：「在申請逗留澳門時所面臨

的困難，也使他們的身體在等待可能送他們回家的航班的過程中，處於虛弱狀態。」

蒙莉莎·加拉伯萊斯表示：「我希望澳門當局考慮一下，外地僱員向澳門提供過的服務。澳門之所以是今天的模樣，部分原因在於移民的貢獻。」

國際勞工組織承認，「妖魔化移民」的趨勢似乎在某些司法管轄區逐漸興起。這種情況，使組織多次提醒成員國和有關實體，在非法移民的範圍內，制裁必須針對那些促進非法移民的源頭，特別是非法移民的網路。

Nilim Baruah 認為：「切實有效的制裁，必須針對不尊重外勞權利的僱主，以及對組織非法移民負有責任、或參與非法移民的過程的人士，旨在防止外勞非法入境。」

立法會正在討論的法案中建議：「當伴有特別惡劣的條件或虐待時，將協

DEIXA OIT EM ALERTA

助、收留和違規工作的行為刑事化。」但是，國際勞工組織希望各國政府能夠主動採取進一步行動，停止將受害者視為罪犯。

Nilim Baruah稱：「鑒於在某些國家將移民非法入境或逗留定為刑事犯罪的趨勢上揚，專家委員會強調，對非法移民勞工的制裁，往往會使他們無法享受這些所規定的權利，也無法在遇到侵權行為時要求賠償。」

國際勞工組織亞太區域辦公室認為：「會員國應採取必要措施保護外來勞工基本人權不受侵犯，無論其法律地位如何。」

《澳門特別行政區出入境管控、逗留及居留許可的法律制度》還建議將假結婚、假收養和假僱用等行為刑事化。新法規定對這些案件判處二至八年徒刑。❶

**在某些國家將
移民非法入境或逗留定
為刑事犯罪的趨勢有所上升**

**A tendência para uma certa
“demonização da imigração”,
reconhece a OIT, parece
estar a ganhar terreno
em algumas
jurisdições**

Uma medida de exceção que só deve ser aplicada em último recurso. É desta forma que a OIT comenta a decisão do Governo de Macau de estender, até a um limite de dois anos, o período de detenção a que estão sujeitos os imigrantes indocumentados.

A possibilidade está prevista no novo “Regime jurídico do controlo de migração e das autorizações de permanência e residência na Região Administrativa Especial de Macau”. O diploma foi aprovado na generalidade pela Assembleia Legislativa no início do mês e começou esta semana a ser discutido na especialidade pelos deputados que integram a 3ª Comissão Permanente do hemiciclo.

A proposta do Executivo prevê, no âmbito do processo de expulsão o alargamento da detenção de migrantes com estatuto irregular de 60 dias para um período que poderá chegar, no limite, a 24 meses. A sugestão, a que os membros da câmara parlamentar do território deram luz verde, contraria

as indicações da OIT, que deixa claro que a imigração, seja ela regular ou irregular, não constitui por si só matéria criminal. “O gabinete do Alto Comissariado das Nações Unidas para os Direitos Humanos e outras organizações sublinham que a imigração irregular por si só não é um crime – contra uma pessoa, contra a propriedade ou contra a segurança nacional – e que a criminalização da imigração pode conduzir a detenções desnecessárias”, recorda Nilim Baruah, especialista em migrações do Gabinete Regional da OIT para a Ásia-Pacífico. Ao abrigo do direito internacional – e tendo em conta o princípio fundamental do direito à liberdade – “a detenção por razões decorrentes da imigração deve ser, em termos estritos, considerada uma medida de último recurso, o que quer dizer que deve ser dada preferência a todas as outras alternativas, como por exemplo aplicar penalizações administrativas ao invés de uma punição de natureza criminal”, complementa Baruah, na resposta a questões colocadas pelo PLATAFORMA à agência das Nações Unidas especializada na promoção dos direitos laborais.

Durante a apresentação, a 1 de Fevereiro, da proposta de lei na Assembleia Legislativa, o secretário para a Segurança, Wong Sio Chak, procurou garantir que a detenção de imigrantes em situação irregular por períodos de tempo que suplantam os 60 dias só se deverá verificar em casos excepcionais.

O governante assumiu perante os deputados que o diploma, que se encontra agora em análise na especialidade, visa sobretudo migrantes indocumentados que as autoridades do território não conseguem identificar.

A falta de documentos, assinala a OIT, não deve ser, no entanto, equiparada a uma ausência de humanidade. No caso de a detenção ser absolutamente necessária, a agência da ONU pede que as autoridades de Macau zelem pelos direitos fundamentais das pessoas abrangidas pelo novo regime jurídico.

“Seria importante investigar as condições de detenção, incluindo das devidas exigências processuais (acesso a aconselhamento jurídico, a recurso judicial), bem como assegurar que os detidos têm acesso a alimentação adequada, a cuidados de higiene e a cuidados de saúde”, salienta Nilim Baruah.

Aquando da votação na generalidade do diploma, no início do mês, Wong Sio Chak deixou a entender que o Governo considera que os migrantes em situação

irregular podem constituir uma ameaça grave à “segurança e estabilidade do território”, mas garantiu que o alargamento do prazo de detenção dos visados será sempre garantido pela Justiça, e não diretamente pelas forças policiais.

O secretário para a Segurança não escondeu a intenção de dotar a legislação de um forte cunho dissuasor, para impedir o que definiu como “iniciativas de atraso intencional dos procedimentos de expulsão”.

Em causa, segundo o governante, está a incapacidade de alguns dos migrantes conseguirem apresentar documentos de identificação ou fornecerem identidades falsas. O expediente, utilizado frequentemente para procurar garantir uma permanência de longo prazo em Macau, impossibilita as autoridades de expulsar ou repatriar os infratores e obriga o Corpo de Polícia de Segurança Pública a emitir uma quantidade avultada de guias de permanência provisória. O PLATAFORMA procurou saber junto do Serviço de Migração da PSP a que outras situações se podem vir a aplicar as novas prerrogativas jurídicas, mas não recebeu qualquer resposta das autoridades até ao fecho da presente edição do jornal.

CRIMINALIZAR O CRIMINALIZÁVEL

O novo “Regime jurídico do controlo de migração e das autorizações de permanência e residência na Região Administrativa Especial de Macau” está já a ser apreciado, sem a presença de membros do Governo, pela 3ª Comissão Permanente da Assembleia Legislativa, numa missão que se adivinha, no mínimo, complexa e que deverá prolongar-se até ao final de março.

Para o deputado José Pereira Coutinho, que integra a Comissão que está a dissecar o diploma antes de a proposta voltar a subir a plenário para votação na especialidade, a missão do hemiciclo não se prefigura fácil, até porque no novo regime jurídico se intersejam questões relativas aos direitos laborais, à segurança interna ou à proteção dos direitos fundamentais.

O único deputado português à Assembleia Legislativa escusou-se a fazer comentários mais profundos sobre a matéria por integrar a Comissão que está a analisar a proposta do Governo, mas está ciente da importância que o diploma vai ter para o futuro da Região Administrativa Especial de Macau.

“É um projeto que se cruza com mui-



tos outros diplomas em vigor. Neste momento estamos a apreciar o projeto internamente, sem a presença dos membros do Governo. O que posso dizer é que este projeto de lei terá no futuro um enorme impacto na RAEM”, considera Coutinho.

A versão final do novo regime jurídico ainda está longe de ser conhecida e a lei dificilmente entrará em vigor antes do final do primeiro semestre do corrente ano, mas os efeitos deste e de outros diplomas legais que o Governo tem vindo a promover – como a lei que impede os trabalhadores não residentes despedidos de se candidatarem a um novo emprego – confrontam os migrantes com níveis de incerteza e de insegurança laboral que Melissa Garabiles considera asfixiantes. Especialista em Psicologia Clínica, a docente da Universidade Ateneo de Manila foi uma das responsáveis por um dos maiores levantamentos conduzidos no território sobre a saúde mental dos trabalhadores migrantes e diz não ter dúvidas sobre o impacto que o cerco legislativo à imigração tem sobre o es-

tado de espírito dos migrantes, mesmo que se encontrem em situação regular. “Os migrantes rumaram a Macau com o objetivo prioritário de ganhar dinheiro para enviar para as respetivas famílias. Quando se veem privados da capacidade de trabalhar e de enviar dinheiro para casa, ficam vulneráveis não só em termos económicos, mas também em termos de saúde mental”, assume a académica.

Assinala ainda que “as dificuldades com que se deparam para permanecer em Macau também os deixa fisicamente vulneráveis enquanto esperam pela disponibilidade de voos que possibilitem o regresso a casa”.

“Espero que as autoridades de Macau tenham em conta os serviços que os migrantes prestaram ao território. Macau é o que é atualmente em parte devido ao contributo dos imigrantes”, remata Garabiles.

A tendência para uma certa “demonização da imigração”, reconhece a OIT, parece estar a ganhar terreno em algumas jurisdições. A circunstância leva a

agência especializada da ONU a lembrar, com alguma frequência, os Estados membros e entidades associadas que, no âmbito da imigração irregular, as sanções devem estar direcionadas para aqueles que a facilitam, nomeadamente as redes de auxílio à imigração ilegal.

“Sanções efetivas e proporcionais devem ser decretadas contra os empregadores que não respeitem os direitos laborais dos trabalhadores migrantes, bem como contra quaisquer pessoas que tenham sido consideradas responsáveis por organizar ou que tenham contribuído para processos irregulares de imigração, com o objectivo de prevenir a imigração irregular de mão-de-obra”, defende Nilim Baruah.

No regime jurídico que se encontra em discussão na Assembleia Legislativa está previsto “o agravamento da pena aplicável no caso de crimes de auxílio à migração ilegal, acolhimento e emprego irregular quando a conduta principal for acompanhada de condições particularmente abusivas ou degradantes”.

A OIT quer, no entanto, que os governos possam ir mais além por iniciativa própria e deixem de tratar as vítimas como criminosos.

“Tendo em conta o aumento da tendência de criminalização da entrada ou da permanência irregular de migrantes em alguns países, o Comité de Especialistas sublinha que as sanções contra trabalhadores migrantes em situação irregular muitas vezes os impedem de usufruir dos direitos previstos por esses instrumentos e que reivindicuem reparação por eventuais violações”, sublinha Baruah.

Para o assessor para as migrações do Gabinete Regional da OIT para a Ásia-Pacífico, “os Estados Membros devem adotar as medidas necessárias para proteger os trabalhadores migrantes de violações dos respetivos direitos humanos básicos, independentemente do estatuto legal”.

O “Regime jurídico do controlo de migração e das autorizações de permanência e residência na Região Administrativa Especial de Macau” contempla ainda a criminalização do casamento, da união de facto, da adoção ou de contrato de trabalho simulados, em situações que o negócio simulado for efetivamente utilizado perante as autoridades para concretizar o fim mais censurável, que é “o de pedir falsamente a autorização de residência ou autorização especial de permanência”.

O novo regime prevê a fixação de penas entre dois e oito anos de prisão para estes casos. 📌

牛年行大「運」尋找澳門牛蹤跡

O Boi e a cidade

羅嘉華 CAROL LAW

踏 入辛丑牛年，牛兒們再次成為焦點。現在的澳門是蜚聲國際的賭城，經濟支柱是旅遊服務業、博彩業，看似與「牛」都沾不上邊。但若重溫澳門的歷史，不難發現牛兒們的身影一直都在。正值新春，讓我們一起走訪大街小巷「行大運」，尋找這些「牛蹤跡」吧！

蹤跡1： 白馬行醫院——牛痘由此傳入中國

「天花」一病於1980年已經絕跡，但其實曾於世界多個地方大流行，到了18世紀中期成為了全球主要的流行病之一。英國的醫生愛德華·詹納（1749-1823）透過擠牛奶的女工發現牛痘可以預防天花，並將此法命名為「疫苗」（vaccine）（有一說法是「vaccine」的拉丁文字源「vacca」與「牛」有關）。這方法傳遍歐洲及其殖民地。1805年，來自澳門的葡萄牙著名商人啤道路·滑（Pedro Huet）成功從馬尼拉將牛痘帶到澳門，並引起了澳葡政府的重視。之後，當時仁慈堂的白馬行醫院（聖辣非醫院）闢出一間屋子供接種之用，並每天從早晨開始，由議事會醫生向自願前來接種者施種。澳門也因而成為牛痘進入中國的窗口。據學者董少新《牛痘入華：一項由多國多人共同完成的技術交流》所述，本澳邱浩川（又名邱煒，南海縣人）醫生獲知外國醫生用牛痘接種術可防天花，安全可靠，且以身求試，經確證無誤，就將此法帶回內地施種，並撰寫《引痘略》一書推廣。一家外國公司獲悉邱浩川懂得接種牛痘技術，便將英國運來澳門的牛痘疫苗交給他，在三街會館負責為嬰兒接種。另外，據指在蓮峰廟、包公廟、蓮溪廟供奉的「痘母元君」，其實又稱「痘母」、「種痘仙姑」。蓮峰廟的痘母神像左手扶持一名男嬰，右手拿著藥包，神位上寫着：「護幼保主痘母元君」。



Com o início do Ano do Boi, este volta a receber as atenções das gentes. Atualmente, Macau é conhecida como um centro internacional do jogo, sendo o turismo e os casinos os pilares económicos mais importantes da cidade. À primeira vista, a ligação ao Boi não é óbvia, mas, olhando a história, pode descobrir-se uma constante presença deste animal na vida de Macau. Com o começar de um ano novo, a escolha foi passear pelas ruas da cidade à procura das marcas do Boi!

HOSPITAL DE S. RAFAEL A CHEGADA DA VARIOLA BOVINA À CHINA

O vírus da varíola foi erradicado em 1980, mas ao longo de alguns séculos atingiu duramente diferentes zonas do mundo, tornando-se em meados do século XVIII numa das grandes pandemias. O médico inglês Edward Jenner (1749-1823) percebeu, através da ordenha das vacas, que a varíola bovina poderia ajudar a prevenir o vírus em humanos através da inoculação do vírus vaccinia (varíola bovina), descobrindo assim a “vacina” (há quem afirme que “vacina” deriva da palavra em Latim para esse animal, vacca). A prática então descoberta alastrou-se pela Europa e respetivas colónias. Em 1805, Pedro Huet, um comerciante português muito conhecido em Macau, terá sido o portador, com origem em Manila, do vírus da varíola bovina, alertando então a administração portuguesa em Macau da situação. Desde então passou a existir no Hospital de S. Rafael da Santa Casa da Misericórdia, na cidade, uma sala destinada à vacinação, onde pacientes eram observados por um médico todas as manhãs.



19世紀初，澳葡政府於仁慈堂的醫院闢出一間屋子供接種牛痘之用
No início do século XIX, o governo português criou uma sala para vacinação no hospital da Igreja da Misericórdia



2003年，有藝團獲民政總署（市政署前身）答允借出牛房部分地方營運
Em 2003, o Armazém do Boi foi concedido a uma Associação Cultural e Artística



在三街會館也會為嬰兒接種牛痘疫苗
Neste templo funcionou um local de vacinação anti varíola para recém nascidos

據介紹，「痘」即天花，古時候對這種疾病無力應對時，民眾只好求「痘神」庇佑。天花今日不在了，但當時民眾的心情，今天的我們藉着神像也能體會一二。

蹤跡2：市政牛房——受保護的不動產

俗稱「牛房」的市政牧場舊址背靠望廈山。根據文化局的資料，望廈山山腳原為填墾遍野的荒地，1847年以後澳葡政府開始在此區修路闢地。同時，本澳肉類專營制度自19世紀中期已見實施。1911年，牛肉專賣的批給權開始由

市政廳（市政署前身）負責，牛肉專賣承充商也於1912年獲准在提督馬路旁新闢之荒地興建牛棚等設施。

昔日肉類牲畜大多由海路輸入，而市政屠房位於城市的另一邊——媽閣，於是牛肉專賣承充商在港口卸下午隻後必須先運往牛房停放，經獸醫檢疫後，按每日需要數量運至位於媽閣的市政屠場屠宰出售。所以，牽牛趕路的情景昔日常見於提督馬路至內港沿岸。據文化局介紹，興建牛房的地點雖然鄰近工業區，又要位於媽閣的市政屠場相距遙遠，但因為該區有適合施工的環境、不潮濕、空氣流通，而且遠離民居，所以成為理想選址。

1924年，牛房原址重建成現時模樣。兩幢平行的大型桁架結構的平房，紅褐色屋頂與土黃色牆身展現濃厚的葡式折衷主義建築風格特徵。建築亦是按1912年公佈的《私人建築及澳門城市建築衛生條例》的要求，規劃其建築物高度、地台、以及室內的牛棚、飼槽及排水系統等設施。1987年10月，由於舊市政屠場機器落後，澳葡政府遂將屠場及牧場一併遷往青洲，及後牛房一部份被改為貨倉使用，另一部份則被規劃為展覽空間之用。2017年，市政牧場舊址及市政狗房被評為被「具建築藝術價值之樓宇」。

蹤跡3： 益隆炮火廠——曾養牛的炮火廠

常說澳門以前是小漁村，但其實澳門以往也有人務農。據一些口述資料記載，當時氹仔和路環一些居民家中也有養牛耕田。《氹仔、路環口述史——行業卷》下冊提到，一些居民在炮竹廠打工之餘，也會務農以幫補家計。有的插禾，有的種菜、番薯等等。一些家庭會養牛幫忙犁田，但也並非所有家庭都能負擔。有居民憶述，路環九澳曾有不少牛，自己家裡也曾養過一隻水牛幫忙耕田，屋外會有個地方讓牛休息，平常也要放牛。由於冬天的草不多，



有說法指，蓮峰廟「痘母」的「痘」指天花。古時候對這種疾病無力應對時，民眾只好求「痘神」庇佑。Antigamente, incapazes de lidar com a doença, as pessoas pediam ajuda ao "deus da varíola".

他們收成後會把禾稻草曬好，用來餵牛。同時，氹仔益隆炮竹廠內也曾養牛。據氹仔老街坊黎鴻健一系列的著作所述，益隆炮竹廠開業初期已打算兼營農場種植。同時，因為氹仔當時十分窮困，豬、牛、羊、雞等肉食皆十分昂貴，牛肉更非一般居民買得起的肉食，故益隆由開廠不久已有飼養牲畜，主要是豬、牛、羊、雞等賣價高的牲畜。並提到，有益隆的舊員工憶述，現時氹仔花城附近一帶都是放牛養豬的，加上益隆烏墩園牛欄牛房的佔地，可見早年的農場的規模也不少。廠內飼養牲畜、種植瓜果販賣賺錢，在日本侵華半停工這段困難時期也可靠此補貼生計，讓益隆得以度過最艱難的一段日子。和平後益隆已沒有養牛，但廠內的牛欄仍在。而及至20世紀7、80年代，隨着嘉樂庇總督大橋通車，氹仔也迎來翻天覆地的變化。一些老街坊憶述，卓家村等村落周圍及村內部分舊屋、菜地被拆卸或改建，眾多建築工程嚴重影響村中生態水利，農務更為艱難。不少村民離開謀生，昔日的農村生活再無影蹤。學者鄭煒明於《氹仔路環歷史論集》也提到，路氹的農業和依附着農業的畜牧飼養業等在八十年代中隨着澳門城市化而沒落。農地減少，加上澳葡政府自1985年起禁止路氹屠宰牲口等，並解散澳門農林廳，將農林廳的農場轉為郊野公園，兩島農業自此式微。雖然這些「牛蹤跡」看似已成過去，但它們也是澳門不可遺忘的一部分，反映出澳門數百年來的國際地位，以及我們的城市化發展走向。唯有了解過去，我們才可展望將來。新一年，讓我們從歷史汲取智慧，一起反思未來的方向，才能為牛年帶來真正的運氣。🍀

Macau terá sido assim a porta de entrada deste vírus no país. De acordo com o escrito “Entrada do vírus da varíola bovina na China: O papel de vários governos e países neste processo”, por Dong Shaoxin, Qiu He (natural do distrito de Nanhai), aprendeu com médicos estrangeiros os procedimentos da vacinação contra o vírus da varíola e o próprio, após a realização de vários testes, trouxe essa prática para a China continental, escrevendo um livro sobre o método de aplicação da vacina. Quando uma empresa estrangeira tomou conhecimento de que Qiu He conhecia esta solução, ofereceu-lhe a vacina inglesa, para que o mesmo a administrasse em todas as crianças de Macau no Pagode Sam Cai Vu Cun. Também se diz que nos templos Lin Fung, Pau Kung e Lin Kai se celebra a “Deusa Dou Mou”, conhecida como “Deusa das Vacinas”. No templo Lin Kai, a figura de Dou Mou segura numa criança com a mão esquerda e medicamentos com a mão direita. Lê-se: “Dou Mou, protetora dos infantes”. Segundo o mesmo documento, “Dou” significa varíola, doença para a qual não existia cura na altura, levando a que a proteção da população dependesse da deusa.

ANTIGO ESTÁBULO MUNICIPAL DE GADO BOVINO EDIFÍCIO PATRIMONIAL

Normalmente conhecido como “estábulo”, esta é uma propriedade pública na Colina de Mong Há. Segundo descrição do Instituto Cultural (IC), a colina estava coberta por túmulos e só depois de 1847 é que a administração portuguesa de Macau começou a abrir ruas no local. O sistema de produção de carnes da cidade existia desde meados do século XIX. Em 1911, a autoridade sobre os mercados passou para o Leal Senado (atual Instituto para os Assuntos Municipais), e um ano depois, em 1912, foi dada autorização para construir um estábulo e outras instalações num terreno da Avenida do Almirante Lacerda. No passado, grande parte da carne e peixe da cidade provinha de importação por via marítima, com o matadouro municipal localizado no lado oposto da cidade. Os mercadores de carne tinham de transportar os animais desde o porto até ao estábulo. Após o período de isolamento necessário, os animais eram transportados diariamente até ao matadouro. Era por isso comum, na altura, ver animais a passear pela avenida. O

IC, ao referir-se à história do edifício, indica que, embora o estábulo estivesse perto de uma zona industrial e longe do matadouro, a localização era favorável devido ao ambiente pouco húmido, boa circulação de ar e distância de qualquer zona residencial.

Em 1924 o estábulo foi reconstruído e tomou então a forma atual. Dois edifícios paralelos com telhados em cor de terracota e paredes amarelas, mostrando uma arquitetura portuguesa eclética. A construção também está de acordo com os requisitos do “Decreto para Construção Higiênica de Propriedade Privada e Municipal de Macau” que entrou em vigor em 1912, em termos de altura, pisos, estábulos, sistema de alimentação do gado e esgotos. Em outubro de 1987, devido aos equipamentos já obsoletos, o Governo português de Macau decidiu mudar as instalações para a Ilha Verde, convertendo parte do edifício original num espaço cultural, agora conhecido como Armazém do Boi, destinado a acolher espetáculos e exposições. No ano de 2017, o Antigo Estábulo Municipal de Gado Bovino foi considerado “Edifício de Interesse Arquitetónico”.

FÁBRICA DE PANCHÕES ONDE TAMBÉM SE CRIAVA GADO

Costuma dizer-se que Macau era uma pequena terra piscatória, mas a cidade abrigava também muitos agricultores. Segundo testemunhos, era comum entre residentes das ilhas da Taipa e Coloane criarem gado e trabalharem o campo. A “História Oral da Taipa e Coloane – Registo industrial” conta que, além da fábrica de artilharia, residentes trabalhavam na agricultura para ajudar a sustentar as famílias. Alguns plantavam milho-miúdo, outros vegetais, batata-doce, etc. Outras famílias criavam gado para ajudar nos trabalhos do campo. Muitos residentes recordam a existência de gado na Povoação de Ká Hó. Há relatos que indicam a presença dos conhecidos búfalos asiáticos para ajudar a lavrar o campo, existindo por isso estábulos juntos às casas para recolha do gado. Este era alimentado por erva (palha) colhida e seca ao longo do ano. Havia também criação de bovinos na Fábrica de Panchões Iec Long. De acordo escritos de Albert Lai Hung Kin sobre a antiga Taipa, desde a abertura que a fábrica tinha também um propósito agrícola. A Taipa era na altura uma zona

muito pobre, fazendo com que todo o tipo de animais - suínos, bovinos, ovínos ou avícolas - fosse demasiado caro e com valor muito acima das posses da maioria da população. Isso levou a fábrica a virar-se também para a criação de animais devido ao elevado valor de mercado. Isso mesmo escreve Albert Lai Hung Kin quando cita um antigo funcionário da fábrica que se recorda de ver a zona do Jardim da Cidade das Flores carregada de gado. Uma panorâmica aérea da Taipa mostra que a agricultura na ilha era prática comum e tinha alguma dimensão. O gado, os legumes e os frutos eram uma importante fonte de rendimentos, com a subsistência da população muito dependente destes negócios durante a invasão japonesa da China, num período em que a fábrica de panchões atravessou grandes dificuldades. Desde o fim do conflito que deixou de haver gado em Iec Long, mas os estábulos ainda lá estão.

Durante os anos 70 e 80, com a abertura da Ponte Governador Nobre de Carvalho, a Taipa assistiu a outras grandes mudanças. Vários residentes recordam a demolição ou renovação de uma grande quantidade de habitações e campos em diferentes zonas da ilha, como a Povoação de Cheok Ká, incluindo projetos que afetaram severamente o ecossistema das águas da região, dificultando ainda mais o trabalho agrícola. Este impacto levou a que muitos residentes abandonassem o local na procura de outros empregos, não deixando qualquer vestígio da atividade agrícola. O professor Cheng Wai Meng, em “Registos Históricos da Taipa e Coloane”, menciona também que a agricultura e indústria de criação de gado na região entrou em declínio com a urbanização de Macau nos anos 80. Os terrenos de cultivo diminuíram em 1985 com a proibição do abate de animais pelo governo português em Macau e com a dissolução dos Serviços Florestais e Agrícolas de Macau. As quintas foram transformadas em parques e a agricultura começou a desaparecer das ilhas. Embora estes vestígios pareçam ser algo apenas do passado, são uma parte inegável de Macau, refletem o estatuto internacional que a cidade possuiu ao longo dos séculos e a direção que a urbanização tomou. Só depois de se conhecer o passado se pode olhar para o futuro. É por isso importante retirar sabedoria da história e refletir sobre o rumo para o futuro. Para trazer alguma sorte para o Ano do Boi. 🍀



金沙中國關懷大使連續十二年 為獨居長者歲晚大掃除

Embaixadores da Sands Cares ajudam idosos nas limpezas de Primavera

為迎接農曆春節來臨，150名金沙中國關懷大使於1月23日前往澳門下環街一帶地區，分成小隊探望100戶獨居長者，並為長者們進行年度歲晚家居大掃除及理髮以迎接新一年。

金沙中國連續十二年為澳門街坊會聯合總會的「平安通」呼援服務用戶獨居長者進行歲晚大掃除。自2010年起，公司一直支持澳門「平安通」呼援服務，至今已向該服務單位捐助超過澳門幣230萬元，以資助有經濟困難人士使用「平安通」服務及開展增值服務，累計近9,700名長者受惠。

金沙中國關懷大使帶同清潔用品前往長者家中，協助打掃家居，迎接牛年的來臨。關懷大使與長者親切交談，送上賀年禮品包及防疫包，為有需要的長者提供理髮服務以及為其更換照明燈泡，並送上新年揮春，增添喜慶。

上述的社區活動是母公司拉斯維加斯金沙集團「金沙關懷」全球企業公民計劃的一部分。



No passado dia 23 de janeiro, 150 Embaixadores da Sands Cares visitaram cerca de 100 idosos que vivem sozinhos na zona da Rua da Praia do Manduco para os ajudar nas limpezas de Primavera e oferecer serviços voluntários que incluíram cortes de cabelo gratuitos, como forma de dar as boas vindas ao Ano Novo Lunar.

É o 12º ano da actividade anual pela qual a Sands China envia voluntários seus funcionários às residências de idosos que vivem sozinhos, utilizadores do serviço de Tele-Assistência Peng On Tung, organizado pela União Geral das Associações dos Moradores de Macau. Em 2010 a Sands China tornou-se a primeira operadora de resorts integrados a apoiar o programa. Desde então, a companhia doou um total de 2,3 milhões de patacas. Estes fundos, utilizados para financiar o programa de Tele-Assistência, já ajudaram mais de 9 700 idosos. Os fundos ajudam a apoiar pessoas com dificuldades financeiras a usar o serviço e também visam ajudar o programa a desenvolver mais serviços de valor acrescentado.

Os embaixadores da Sands Cares auxiliaram na limpeza das casas dos residentes, fizeram-lhes companhia e distribuíram presentes de Ano Novo Chinês e kits de prevenção epidémica. Ofereceram também cortes de cabelo, trocaram lâmpadas e escreveram mensagens de ano novo em caligrafia chinesa (Fai Chun).

Esta atividade comunitária faz parte do Sands Cares, o programa de cidadania global da empresa-mãe Las Vegas Sands Corp.



南極冰下發現「奇特生物」 “Criaturas estranhas” desco

綜合報導 REDAÇÃO*

英國南極調查局稱，科考隊在南極冰架下發現新物種，表明在這一待開發的最大海洋棲息地中，有比預期更多的生命。

英國南極考察機構的研究人員意外地發現海底岩石上的靜止動物，類似於海綿，有可能是未知物種。

有關發現本月發表在《海洋科學前沿》雜誌上，英國南極調查局生物地理學家兼首席研究員Huw Griffiths表示：「這是令人高興的事件之一，表明南極海洋生物具有特殊性，並且難以置信地適應了極端環境。」

科學家們在韋德爾海東南方，距離公海約260公里的菲爾希納-羅納冰架鑽井，鑽孔處冰面厚度近900米，在完全黑暗的環境下觀察到動物生命減少。當在冰上鑽探，以收集沉積物樣本時，研究人員觸碰到一塊岩石，而不是海洋底部的泥土，並通過錄影圖像發現了「一塊被奇特生物覆蓋的大石頭」。

根據目前公佈的研究，關於這種極端條件下的海洋生物，發現所引起的問題比答案要多。Griffiths解釋，無法從這些「奇特生物」中採集樣本，因此，這些生物的年齡仍然是一個未知數。眾所周知，南極海綿的壽命長達數千年，這次所發現的這一物種可能是一個非常古老的生態系統的一部分。研究人員也無法確定這塊石頭是否異常，或者這種生態系統是否在冰下很常見。

浮冰平台是南極最大的未開發棲息地，覆蓋150多萬平方公里的南極大陸架，只通過之前的8個孔研究了一個面積相當於一個網球場大小的區域。根據水流，研究人員估算，目



前發現的生物群落距離最近的光合作用源約1,500公里。目前的理論表明，任何形式的生命在遠離開闊水域和陽光的情況下都會變得越來越少。以往的研究發現了一些小的清道夫和捕食者，如魚、蠕形動物或水母。不過，被發現的生物通常依賴於來自上游的食物供應。在英國南極調查局所研究的惡劣條件下，這些本應該是最先消失的生物。

Huw Griffiths稱：「為了回答新的問題，我們必須找到一種方法來接近這些動物及其環境—那是在冰層下900米深以及距離我們的實驗室的船260公里遠的地方。」參與這一發現的研究人員還指出，全球變暖對研究和保護這些獨特的生態系統構成威脅。

*《新聞日報》

Descobertas sob o gelo da Antártica

這一發現引起的問題
比答案要多

A descoberta
levanta mais
questões
do que respostas

Uma expedição científica descobriu novas espécies sob as plataformas de gelo da Antártica, o que indicia que há mais vida do que a esperada num dos maiores habitats marinhos por explorar, revelou o British Antarctic Survey (BAS).

A expedição de investigadores da agência de exploração Antártica do Reino Unido permitiu, de forma acidental, identificar animais estacionários em rochas no fundo do mar, semelhantes a esponjas e de espécies potencialmente desconhecidas.

A descoberta, apresentada num artigo científico publicado este mês na revista *Frontiers in Marine Science*, “é um daqueles acidentes felizes que direcionam as ideias numa perspetiva diferente e que mostram que a vida marinha da Antártica é especial e incrivelmente adaptada a um ambiente extremo”, refere Huw Griffiths, biogeógrafo e investigador principal do BAS.

Os cientistas perfuraram 900 metros na plataforma de gelo Filchner-Ronne, situada no sudeste do Mar de Weddell, a uma distância de cerca de 260 km do oceano aberto e sob completa escuridão, onde uma reduzida vida animal tinha já sido observada. Quando perfuravam o gelo para recolher amostras de sedimentos, os investigadores atingiram uma rocha em vez da lama no fundo do oceano e constataram, através de imagens de vídeo, uma “grande pedra coberta por estranhas criaturas”.

De acordo com o estudo agora publicado, “a descoberta levanta mais questões do que as respostas” que oferece sobre este tipo de vida marinha em condições extremas.

Griffiths explicou que não foi possível recolher amostras destas “criaturas

estranhas” e, como tal, a idade destes organismos permanece uma incógnita. Sabe-se que as esponjas antárticas vivem até milhares de anos e os espécimes em questão podem fazer parte de um ecossistema muito antigo.

Os pesquisadores também não podem dizer se esta rocha é uma aberração ou se tais ecossistemas são realmente comuns sob o gelo.

**為了回答新的問題，我們必須
找到一種方法來接近這些動物
及其環境**

**Para responder às novas
perguntas, teremos
de encontrar uma
maneira de nos
aproximarmos desses
animais e do respetivo
ambiente**

As plataformas de gelo flutuantes representam o maior habitat inexplorado no Oceano Antártico. Cobrindo mais de 1,5 milhões de quilómetros quadrados da plataforma continental da Antártica, onde apenas uma área total semelhante ao tamanho de um campo de ténis foi estudada através de oito furos anteriores.

Tendo em conta as correntes na região, os pesquisadores calculam que a comunidade de organismos agora descoberta pode estar a cerca de 1.500 quilómetros da fonte mais próxima de fotossíntese. As teorias atuais sugerem que qualquer forma de vida torna-se menos abundante à medida que se afasta de água aberta e da luz do Sol. Estudos anteriores encontraram alguns

necrófagos pequenos e predadores, como peixes, vermes ou medusas. No entanto, organismos como os que foram encontrados dependem, normalmente, de um fornecimento alimentar vindo de cima. Nas condições inóspitas que estão a ser estudadas pelo British Antarctic Survey, estes organismos deviam ser dos primeiros a desaparecer. “Para responder às novas perguntas, teremos de encontrar uma maneira de nos aproximarmos desses animais e

do respetivo ambiente - e isso é a 900 metros de profundidade, sob o gelo, e a 260 km de distância dos navios onde estão os nossos laboratórios”, referiu Huw Griffiths.

Os investigadores que participaram nesta descoberta apontam também a ameaça que o aquecimento global representa para o estudo e preservação destes ecossistemas únicos. 🌐

* Com Diário de Notícias

澳電
cem

牛年吉祥
Kung Hei Fat Choi
2021

福

Companhia de Electricidade de Macau - CEM, S.A. www.cem-macau.com

澳電 CEM

PUB 廣告

賀一誠新春視察各區

Ho Iat Seng para, escuta e olha

李凱欣 INES LEI

中國民間傳統，年初五迎財神。辛丑牛年大年初五（16日），行政長官賀一誠與經濟財政司司長李偉農、經濟及科技發展局局長戴建業及旅遊局局長文綺華，走訪傳統老舖、青磚建築零落的十月初五街、以及素來旺丁又旺財的噴水池及白馬行、雀仔園一帶，被本報記者獨家野生捕獲。

消息，新聞局事後在星期二晚發稿公布賀一誠在農曆新年期間的行程，包括到訪多間社服機構探望弱勢群體，又巡視離島醫院、澳氹第四條跨海大橋、長者公寓和新城A區等社會設施工地。去年疫情，一句「葡萄牙全國啲口罩比我買晒」讓商人出身的人氣特首賀一誠風頭一時無兩，超前部署讓澳門成為不少人艷羨之地。一年後，疫情管控得宜，但本澳經濟卻在仍未能走出困境。

賀一誠與經濟範疇的官員，以步行形式到訪各區，沿途與不少商戶交談及合照。其中古玩店商戶周先生與賀一誠識於微時，他稱是幾乎一起長大，形容賀一誠也是一個很懷舊的人，離遠已經打招呼，他認為：「賀一誠作為一個澳門人，對澳門有深入了解，對於澳門他心中都有數。」周先生表示，目前生意普普通通，雖然疫情影響大，但每個商戶也面臨同樣問題，勝在有政府體恤。被

問及對於特首比多少分，他笑稱：「滿分就唔好啦，99分啦。」經營茶葉舖55載，曾先生指有向特首反映情況，他指疫情後澳門的市場減少三分之一。被問及希望政府能夠如何支援，他認為最重要的是疫情已經受控，並認為政府去年所做的網絡宣傳很好。他給特首滿分，因為無論在疫情控制、福利，暫時也看不到做得不好的地方。📍



行政長官賀一誠聯同經濟財政司司長李偉農、經濟及科技發展局局長戴建業和旅遊局局長文綺華落區視察

Chefe do Executivo Ho Iat Seng acompanhado por Lei Wai Nong, Secretário para a Economia e Finanças, Tai Kin Ip, Diretor dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico e Maria Helena de Senna Fernandes, Diretora dos Serviços de Turismo, visita o centro da cidade



賀一誠與舊區商戶交談
À conversa com comerciantes

De acordo com a tradição popular chinesa, no quinto dia do ano recebe-se a visita do Deus da Fortuna. Durante o quinto dia deste novo Ano do Boi (16 de fevereiro), o Chefe do Executivo de Macau, Ho Iat Seng, juntamente com o secretário para Economia e Finanças,

Lei Wai Nong, o Diretor dos Serviços de Economia, Tai Kin Ip, e a Diretora dos Serviços de Turismo, Maria Helena de Senna Fernandes, visitaram lojas e casas tradicionais espalhadas pela Rua de Cinco de Outubro, Largo do Senado, Rua de Pedro Nolasco da Silva e Bairro Horta da Mitra.

Embora o Governo não tenha informado a imprensa com antecedência sobre a rota de Ho Iat Seng, o Gabinete de Comunicação Social publicou na noite de terça-feira um comunicado a anunciar o itinerário do Chefe do Executivo no dia de Ano Novo Lunar, incluindo algumas visitas a instituições sociais,

ao Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas, à Quarta Ponte Marítima Macau-Taipa, a lares de idosos e à Zona A dos Novos Aterros Urbanos.

No ano passado, com a pandemia ainda no início, a frase “já comprámos todas as máscaras de Portugal” colocou o então recém-empossado Chefe do

Executivo e ex-empresário no centro das atenções. Macau tornou-se alvo de inveja para muitos. Um ano depois, com a situação epidémica já sob controlo, a economia de Macau continua, no entanto, em baixa.

Ho, acompanhado de membros do Governo e da administração, aproveitou o período do ano novo para visitar, a pé, algumas zonas mais antigas da cidade, conversando e tirando fotografias com os comerciantes locais. Um deles foi Chou, dono de uma loja de antiguidades, que assinalou ter crescido com Ho Iat-seng, descrevendo-o como uma pessoa nostálgica e que o cumprimentou ao longe. “Como natural de Macau, Ho Iat-seng compreende e conhece a cidade melhor do que ninguém”, descreveu Chou, assumindo que o negócio está a regressar ao normal. Apesar do impacto da pandemia, todos os comerciantes enfrentam problemas semelhantes, e cabe ao Governo mostrar alguma solidariedade. Quando questionado sobre qual a avaliação que faz do líder, disse, a sorrir: “Não deixo a pontuação máxima, mas dou 99 pontos!”

Chang, dono de uma casa de chá há 55 anos, aproveitou a visita para informar o Chefe do Executivo sobre o andamento do negócio, disse. Nas palavras do comerciante, o mercado de Macau caiu em um terço com a chegada da pandemia. Todavia, adiantou, o mais importante é que o Governo consiga

manter a situação epidémica sob controlo. Enalteceu ainda o que classificou como uma boa promoção, da parte das autoridades, do combate à pandemia online. Chang deu mesmo a nota máxima ao novo líder, dizendo não ter encontrado, para já, quaisquer falhas nas medidas de prevenção epidémica ou nos benefícios sociais atribuídos à população. 🇲🇴



賀一誠到議事亭前地與街坊交流
Com cidadãos no Largo do Senado



有市民向賀一誠索取簽名
Alguns cidadãos pedem autógrafos
ao Chefe do Executivo



賀一誠與同善堂員工合照
Foto para a posteridade com funcionários
da Associação de Beneficência Tung Sin Tong



舊區街坊與賀一誠交流
Encontra-se com residentes na zona antiga da cidade



賀一誠到白馬行視察
Percorrer a Rua de Pedro Nolasco da Silva



賀一誠與旅遊區餐廳老闆合照
Foto com o proprietário de um bar local



華為向巴西政府展示5G技術 Huawei mostra tecnologia 5G

華 為有意打入巴西的5G基建市場，早前，華為向巴西信部長法比奧·法里亞（Fábio Faria）所率領的代表團，展示相關技術。

上週，深圳是這次巡演的最後一站，原本應包括五個國家/地區，但由於巴西隊中有新冠肺炎的出現，最終減少到四個：瑞典、芬蘭、日本和中國。巴西傳媒《環球報》（Globo），這次訪問被華為視為「交流」行動，目前是展示產品的效率和競爭力。最重要的是，目標是確保華為能保證5G網絡中，設備的網絡安全，這是巴西政府所高度關注。

代表團估計，巴西的5G招標應持續到本季結束。

《環球報》稱，在亞洲國家實施嚴格的疫情防控措施期間，部長的中國之行表明有關問題對中國政府和華為的重要性。自疫情開始以來，只有三名外國官員訪問中國。

法比奧·法里亞及隨行人員，在中國停留的時間不足24小時，不需要隔離檢疫。

但是，在星期三晚上，訪問結束後，大約40名與代表團接觸的中國人，開始為期7天的隔離，從服務員到華為董事。巴西駐華大使 Paulo Estivallet以及巴西駐廣州總領事 Frederico Meyer，亦在深圳的酒店隔離一周。

通訊部長法比奧·法里亞表示，巴西的5G不會限制特定公司參與，因為美國前政府希望與華為合作。🇺🇸

U ma delegação do governo brasileiro, chefiada pelo ministro das Comunicações, Fábio Faria, foi recebida na semana passada pela Huawei, quando a empresa chinesa se prepara para entrar no concurso de construção de infraestruturas destinadas à introdução da tecnologia 5G do país sul-americano.

A cidade chinesa de Shenzhen foi, na semana passada, a última paragem numa digressão que originalmente deveria ter incluído cinco países, mas que, devido a um caso de Covid-19 na comitiva brasileira, acabou por ser reduzida para quatro: Suécia, Finlândia, Japão e China.

A visita foi vista pela Huawei como uma “operação de comunicação”, concebida para mostrar a eficiência e competitividade dos respetivos produtos, segundo o jornal brasileiro Globo.

Acima de tudo, acrescentou,

o objetivo era assegurar que a empresa tivesse os meios para garantir a segurança cibernética dos equipamentos nas redes telefónicas 5G, a grande preocupação do Governo brasileiro. Durante a visita, a delegação de Brasília estimou que o concurso 5G do Brasil poderá ter lugar até ao final do primeiro semestre deste ano.

A viagem do ministro à China no meio das rigorosas medidas de contenção da pandemia em vigor no gigante asiático demonstra a importância da questão para o Governo chinês e o poder do Huawei, acrescentou o jornal brasileiro.

Desde o início da pandemia, poucos têm sido os funcionários estrangeiros a visitar a China.

Faria e a comitiva passaram menos de 24 horas em solo chinês e ficaram livres do cumprimento de quarentena exigida

a todos os que chegam ao país vindos do estrangeiro.

Mas após a visita, que terminou, há uma semana, cerca de 40 chineses que tiveram contacto com a delegação tiveram de iniciar uma quarentena de sete dias, desde funcionários a diretores do gigante chinês de equipamentos de telecomunicações.

O embaixador do Brasil na China, Paulo Estivallet, e o cônsul-geral do Brasil em Guangzhou, Frederico Meyer, também tiveram de cumprir uma semana de quarentena num hotel em Shenzhen.

O leilão 5G no Brasil não vai restringir a participação de empresas específicas, como o anterior Governo dos Estados Unidos queria que fosse feito com a Huawei, disse o ministro das Comunicações, Fábio Faria. 🇺🇸


CLbrief

FUNDOS DE INVESTIMENTO BNU

SUBSCREVA QUE NÓS PREMIAMOS

Comissão de subscrição a partir de **1%**

Prémios pela Subscrição

Montante de Subscrição	Prémio 
≥MOP250,000	MOP200 Vales em dinheiro New Yaohan
≥MOP500,000	MOP500 Vales em dinheiro New Yaohan
≥MOP1,000,000	MOP1,200 Vales em dinheiro New Yaohan
≥MOP2,000,000	Conjunto de Notas BNU emitidas em 2005

Sujeito a Termos e Condições
 Declaração de Risco: Os preços dos fundos mútuos flutuam, podendo subir ou descer. O desempenho passado não é indicativo de desempenho futuro. Os investidores precisam estar cientes dos riscos e perdas que podem surgir das mudanças nos preços de fundos mútuos.

Mais informação:
2833 5533

BNU
 Banco Nacional Ultramarino
 大 西 洋 銀 行

農曆新年頭5天中國產生3.65億件快遞

365 milhões de envios expresso durante os cinco primeiros dias

趙文君 ZHAO WENJUN | 新華社 XINHUA

或

家郵政局郵政業安全中心統計數據顯示，2月11日（年三十）至2月15日（正月初四），全國郵政快遞業累計攬收和投遞快遞包裹3.65億件，同比增長224%。僅年三十和年初一兩天，全國快遞處理超過1.3億件，同比增長223%。

今年春節，韓曉晶選擇留在北京堅守崗位，妻子和兩個孩子在老家過年。他說：「在外打拼的幾年，和家人聚少離多，跟孩子們也有些生疏。但只要看到家人的樣子，再累也有了動力。」

「4歲的女兒生氣了，視頻聊天時不理我。」跟韓曉晶一樣，留京過年的申通快遞員朱雲霄，也有著幸福的「煩惱」。他準備忙完這段時間，回去看看家人，再買點好吃的哄哄女兒。

「想吃媽媽包的餃子，特別特別想！」除夕之夜，北京大紅門的一處快遞站點組織員工集體過年，小哥們紛紛用方言說出自己最想念的家鄉菜——胡辣湯、熱乾面、臘肉、燴面。

今年春節，中通快遞北京西城後海站點的小哥，一多半都選擇留守。「這附近是北京有名的『逛吃』景點，這幾天人氣很旺，很多人買了北京特產寄回老家、寄給親友。」後海站點快遞員董彬彬說。

36歲的百世快遞小哥賈斌，在北京送了5年快遞。考慮到站點人手緊張，他選擇留了下來，這也是他留守在京的第一個春節。賈斌說：「雖然想家，但這幾天為居民送年貨也很充實，感覺越幹越起勁。」

在不平凡的2020年，不少電商快遞網點幾經磨難，最終還是撐下來了。湖北省宜昌市秭歸縣的李曉文夫婦，是一對快遞「夫妻檔」。夫妻倆從事快遞10年了，從15平方米的小門店起步，主營橙子寄遞，目前經營著一個1000多平方米的快遞網點和4個線下直營門店。熬過了不一樣的2020年，他們的新年願望是：互相扶持、互相鼓勵，讓團隊員工越過越好。



春節期間，郵政EMS、順豐、中通、圓通、申通、韻達、百世、德邦等品牌快遞企業仍在堅持運營，全行業在崗人數超百萬人。

「不打烊、不休網、不積壓」，這是國家郵政局對全行業提出的要求。結合今年春節消費情況，國家郵政局按照日處理1億件的水平進行服務能力儲備，科學預測、合理安排生產運營。同時，加強對從業人員尤其是留守一線員工的關心關愛。企業統籌安排好生產經營和員工休假，鼓勵以崗留工、以薪留工，為留守員工提供激勵政策和福利。

Dados do Centro de Segurança do Serviço de Correios Nacional indicam que entre 11 de fevereiro (véspera do Ano Novo chinês) e 15 de fevereiro (quarto dia do novo ano), um total de 365 milhões de encomendas foram entregues pelos serviços de correios ou de entregas rápidas, mais 224 por cento (pc) face ao período homólogo.

Entre a véspera do Ano Novo e os dois primeiros dias do ano, o total nacional de entregas expresso ultrapassou os 130 milhões, ou seja, uma subida de 223pc,

quando comparado com igual período de 2020.

Han Xiaojing escolheu passar o ano em Pequim, enquanto a mulher e os dois filhos ficaram na terra natal.

“Ao longo destes últimos anos em que trabalho fora, passo cada vez menos tempo com a família, sinto-me distante dos filhos. Mas basta ver a família para me esquecer de todo o cansaço”, afirmou. Já Zhu Yunxiao contou que a filha, “de quatro anos, ficou chateada”, e até o ignorou “durante a videochamada” que realizaram.



春節期間，快遞企業仍在堅持運營，全行業在崗人數超百萬人

Durante o período do Ano Novo chinês os serviços de empresas de entregas continuaram a operar com recurso a mais de um milhão de funcionários, repartidos por toda a indústria

Tal como Han Xiaojing, Zhu Yunxiao é estafeta na STO Express, e também ficou em Pequim este Ano Novo. Estafeta tem algumas preocupações e um plano. E esse passa por trabalhar durante este período e depois regressar a casa para ver a família, comprando alguns doces para fazer “as pazes com a filha”. “Quero muito comer os *jiaozi* da minha mãe”, assinalou. Na noite de Ano Novo o posto de entregas expresso em Dahongmen, Pequim, onde trabalha, organizou um serão para os funcionários. Cada estafeta partilhou o prato tradicional favorito, incluindo hulatang, massa picante, carne de porco fumada e massa huimian.

Este Ano Novo mais de metade dos estafetas do posto de outra empresa de logística, a ZTO Express, em Houhai, Pequim, decidiu ficar na cidade. “Estamos perto de uma das ruas gastronómicas mais famosas de Pequim. O ambiente aqui esteve muito animado, muita gente comprou iguarias tradicionais para levar ou enviar para os familiares fora da cidade”, afirmou Dong Binbin, um dos trabalhadores da estação.

Jia Bin, de 36 anos, trabalha para a Best Express, e há cinco anos que faz entregas em Pequim. Tendo em conta o número reduzido de estafetas no posto onde trabalha, escolheu ficar na cidade, sendo o Ano do Boi a primeira passagem de ano em Pequim. “Embora tenha saudades de casa, estes últimos dias a fazer entregas deixaram-me feliz. Quanto mais trabalho mais energia tenho”, afirmou.

Ao longo de 2020 marcado pela pandemia e todas as restrições impostas, muitas plataformas de comércio *online* conseguiram sobreviver. Li Xiaowen e a mulher, naturais de Zigui, cidade de Yichang, Hubei, são um casal de estafetas. Os dois já trabalham neste ramo há 10 anos. Começaram com uma pequena loja de 15 metros quadrados e faziam maioritariamente entrega de laranjas. Atualmente gerem um centro de entregas com mais de 1000 metros quadrados e com quatro lojas de venda direta. Depois de um ano como o de 2020, os desejam continuar a apoiar-se mutuamente e oferecer um bom local de trabalho à equipa.

Durante o período do Ano Novo chinês os serviços de empresas de entregas como a EMS, SF Express, ZTO Express, YTO Express, STO Express, Yunda Express, Best Express e Deppon Logistics continuaram a operar com recurso a mais de um milhão de funcionários, repartidos por toda a indústria.

“Abertos, sem férias nem atrasos”, estes foram os requisitos do Serviço de Correios Nacional para toda a indústria de logística. Considerando os níveis de consumo durante esta época, o Governo definiu uma capacidade diária de 100 milhões de encomendas, baseando-se em dados disponíveis e planeamento específico para o respetivo funcionamento. Ao mesmo tempo foi salientada a importância de cuidar dos funcionários que tornam estes serviços possíveis, especialmente os que estão na linha da frente. As empresas tiveram de preparar cuidadosamente o modo de funcionamento, considerando as férias dos funcionários e oferecendo benefícios de incentivo para aqueles que decidiram ficar a trabalhar. 📍



Escola de Artes e Ofícios
工藝美術學校
School of Arts and Crafts

CERÂMICA · 手工陶瓷 · CERAMICS





A Arte do Figurado Popular Português

葡萄牙民間具象藝術

The Art of Portuguese Popular Figures

Curso / 課程 / Course

≥ 16 anos/歲/years old
monitara/導師/monitor: **Elisa Vilaça**
total/課程時長: 45 horas/小時/hours
15 sessões/節課/sessions
propina/費用/fee: MOP1800 *
sócios/會員/members: MOP2000 *
não sócios/非會員/non members

Segundas e Quartas início/開課日期/starts: 01/03/2021
逢週一和週三 fim/結課日期/finishes: 28/04/2021
Mondays and Wednesdays
18h30 - 21h30

língua/語言/language: Português e Inglês/葡文和英文/Portuguese and English **
local/會場/venue: Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado nº 431-487 Edif. Industrial Nam Fong 13º andar A, sala 1, Macau
澳門馬拉士博士大馬路, 431-487號南豐工業大廈, 13樓A座 1號課室

número máximo de participantes/每班最多收生人數/maximum number of participants:
10 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).
10人 (根據報名付費順序錄取)
10 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).

* Contactar a sede da CPM para informações sobre modalidades de pagamento. 報名付費詳情請諮詢澳門葡文之家./Please contact CPM's headquarters for payment information.
** Aulas com tradução em Cantonês sempre que o número de alunos o justifique. 根據相關學生人數或配譯粵語即時翻譯./Sessions with Cantonese translation when the number of students justifies it.


morada/協會會址/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, nº 28, R.A.E. de Macau/澳門伯多祿局長街二十八號
tel/電話: (853) 28 726 828 fax/傳真: (853) 28 726 818 portugal@macau.ctm.net

官樂怡基金會
rui cunha foundation

淨化


Catharsis

watercolor paintings exhibition
JOSÉ BASTO DA SILVA



www.ruicunha.org

22.02.2021
18:30



官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA

中美關係的事實和數據

As relações sino-americanas em factos e

馮達旋、梁海明 DA HSUAN FENG · HAIMING LIANG*

隨着美國拜登政府上台，作為全球首兩位最大經濟體的美國和中國，其未來關係將如何改變，廣受世界各國關注。不管專家的意見如何，以下數字證明了世界，尤其是美國需要與中國合作，克服新冠肺炎疫情這一事實。

3,169億美元、 1.2萬億美元

曾經宣稱「貿易戰是好事，而且容易取勝」的特朗普，在其美國總統任內發動與中國的貿易戰，希望減少對華貿易赤字、迫使美企撤出中國。然而就數據顯示，中國2020年對美國貿易順差反而上升7.1%，達到3,169億美元。

此外，儘管中美貿易戰使中美兩國的GDP下降了0.3%。截至去年底，美國投資者持有中國實體發行的股本和債務證券的1.2萬億美元，是美國財政部官方數據所顯示水平的5倍。中美貿易戰令中美共同蒙受代價。若貿易戰持續，雙方無疑將蒙受更大損失。如何破局，必將是拜登政府任內重大挑戰。

9.03美元、1.9萬億美元

拜登政府在國內也挑戰重重，除須緊急應對新冠疫情外，如何振興經濟、提升民眾收入也是其內政重點。

美國中產階級40年前平均的時薪收入是9.17美元(按實際購買力計算)，今天則為9.03美元，整整40年來不增反減。佔美國人口約一半的中產階級，決定美國選舉走向，拜登上台後若不能在兩年內提升

中產階級利益、未能令經濟重現動力，屆時將導致拜登政府執政舉步維艱。

因此，在美國總債務已達27.76萬億美元歷史新高的今天，拜登政府仍極力尋求通過新一輪高達1.9萬億美元的紓困法案，試圖以短期救濟、對中產和底層民眾減稅、增加基建促就業等一攬子政策恢復經濟動力。

但是，但拜登政府近日仍表示會以「戰略忍耐」(Strategic Patience)的姿態與中國政府接觸，而不是結束貿易戰，顯示縱使債台高築，拜登也要繼續遏制中國，很有可能繼續承特朗普對華的貿易戰、科技禁令和制裁令。

拜登2020年3月在《外交事務》發表了一篇題為《為什麼美國必須再次領導》文章，表示恢復元氣的美國，不僅要領導西方，更必須再次領導整個世界。

8.3% GDP、 1.28萬班火車

如今的世界，在新冠疫情的重擊下，實則等不及美國的恢復和領導。日本、韓國、澳大利亞、新西蘭、東盟十國與中國共同簽訂《區域全面經濟夥伴關係》(RCEP)，更是顯示這些國家的取態。中國率先走出新冠疫情陰霾，鞏固了其作為全球商品供應鏈核心的地位，區域經濟更趨依賴中國。

歐盟國家已表現出「不願等」的態度。歐盟最新預測顯示，因新冠疫情，歐盟2020年GDP預計負增長8.3%，且在2022年底都無法回到疫情爆發前水準。對歐盟來說，燃眉之急是重振經濟，中國龐大市

場為歐盟提供了巨大契機。「一帶一路」沿線國家同樣無法等待美國，2020全年有1.24萬班列從中國各城市出發，以其安全快捷、成本較低、受自然環境影響小等優勢，成為歐洲與中亞、東亞、東南亞的海陸聯運通道網絡，保障了國際物流供應鏈暢通。

100萬億元人民幣、28人

2020年中國GDP增速為2.3%，是為全球唯一實現正增長的主要經濟體，經濟總量首次突破100萬億元人民幣，未來預料將進一步推進中日韓自貿協定談判，推動與海灣阿拉伯國家合作委員會、以色列、挪威等自貿談判進程，以及積極考慮加入CPTPP等。外交部宣布對美國前國務卿蓬佩奧等28名官員實施制裁，並特別規定制裁人員及其家屬不允許與中國有相關生意往來。此舉一方面自然是對美國涉港舉措言行的「對等反制」。

中國外交部也藉此對英國、澳大利亞、加拿大和台灣等地的部分政客發出訊號，如果繼續跟隨美國的反華行為，最終也會受到中國制裁。

202億元人民幣、 1,630億美元

中美在制裁與反制裁中，也並非沒有合作的空間。除了兩國極有可能願意在氣候變化、防疫、公共衛生和軍控等一些重要的全球挑戰上尋求合作之外，中國龐大的電影市場也很有潛力為中美未來的合作提供一個新開端。



中國電影票房在2020年首度超越美國，以202億元人民幣成為全球最大電影市場，反映出中國電影產業增長迅速、美國若能與中國在電影產業進行合作，不僅可以抓住中國潛力巨大的電影市場，還能吸引中國資金的投資，以挽救美國傳統影院的存亡。

據聯合國最新數據，中國的外國直接投資(FDI)在2020年續升4%至1,630億美元，創下1983年有紀錄以來新高，

且超越美國，晉身為全球最大的外資流入國。

拜登政府若能中止對華的脫鉤、斷供措施，恢復雙方的合作，讓美國企業能夠繼續投資中國，可以與中國企業互相借鑒、交流和促進，乃至向中國企業參考借鑒，以分享中國穩步發展的紅利。

中國經濟總量已接近美國70%，世界各國比任何時候都更需要中國作為平等的合作夥伴，以應對新冠疫情、國際

números



Com Joe Biden a assumir a presidência dos Estados Unidos, o mundo centrou a atenção nas relações China-EUA. A necessidade de o mundo, e os EUA em especial, precisarem de trabalhar com a China para superar o impacto da pandemia é confirmada pelos seguintes números.

316,9 MIL MILHÕES DE DÓLARES E 1,2 BILIÕES DE DÓLARES

O ex-presidente dos EUA Donald Trump lançou uma guerra comercial contra a China na esperança de que esta reduziria o défice comercial de Washington com Pequim e incitaria as empresas americanas a operar na China a “virarem-se” para os EUA. Mas o excedente comercial da China em 2020 aumentou em 7,1 por cento (pc), para 316,9 mil milhões de dólares.

Além disso, em 2020, os investidores americanos detinham 1,2 biliões de dólares em ações e títulos de dívida chineses - cinco vezes mais do que o nível indicado pelos dados oficiais do Departamento do Tesouro dos EUA - apesar de a guerra comercial sino-americana ter reduzido o Produto Interno Bruto (PIB) da China e dos EUA em 0,3pc e 0,08pc, respetivamente. Isto mostra que ambos os países vão sofrer se esse conflito continuar, pelo que a administração Biden deverá fazer da procura de uma saída para a situação uma prioridade.

9,03 USD E 1,9 BILIÕES DE DÓLARES

É certo que Biden precisa primeiro de controlar a pandemia, revitalizar a economia dos EUA e aumentar os rendimentos do povo americano. Há quarenta anos, o rendimento médio por hora da classe média americana era de 9,17 dólares. Hoje, é de 9,03. A classe média representa cerca de metade da popula-

ção dos EUA, e muitas vezes determina o resultado das eleições. Portanto, apesar de enfrentar uma dívida de 27,76 biliões de dólares, a administração anunciou um pacote de estímulos de 1,9 biliões para ajudar a classe média americana a ultrapassar os problemas. Contudo, Biden disse que abordará a política face à China com “paciência estratégica”, em vez de pôr fim à guerra comercial, o que parece indicar que poderia continuar a política de Trump de restringir a cooperação científica e tecnológica e sancionar indivíduos e empresas chineses.

Em 2020, Biden publicou um artigo, intitulado “Why America Must Lead Again: Resgatar a política externa dos EUA depois do Trump”, no qual disse que uns EUA rejuvenescidos devem liderar o mundo e não apenas o Ocidente, o que reflete uma tendência hegemónica.

8,3PC DO PIB E MILHARES DE COMBOIOS PROGRAMADOS

Dado o impacto da pandemia da COVID-19, o mundo não pode esperar que os EUA recuperem e providenciem essa liderança. Ao concluir as negociações sobre o Acordo Global de Investimento China-Europa e ao assinar a Parceria Económica Global Regional, os países da União Europeia, o Japão, a Coreia, a Austrália, a Nova Zelândia e os 10 estados membros da ASEAN mostraram que “não estão dispostos” a esperar.

Por exemplo, a última previsão diz que o PIB da UE em 2020 irá provavelmente contrair-se em 8,3pc, e é pouco provável que a normalidade regresse antes do final de 2022. Assim, a UE pretende revitalizar a economia através de uma parceria com a China, à custa de ir contra a política da administração Biden.

Os países que fazem parte da Iniciativa Faixa e Rota tam-

bém não podem dar-se ao luxo de esperar. A pandemia forçou muitos países a suspender as viagens e o transporte transfronteiriço, mas apesar disso cerca de 12.400 comboios partiram de cidades chinesas para cidades europeias em 2020, estabelecendo uma nova rede de transporte marítimo-terrestre entre a Europa, Ásia Central, Ásia Oriental, e Sudeste Asiático.

Como tal, o China-Europe Railway Express deu à China uma vantagem significativa sobre os EUA em termos de reforço da cooperação com os países da Faixa e Rota.

100 BILIÕES DE YUAN E 28 INDIVÍDUOS

Em 2020, a China não foi a única grande economia a registar crescimento positivo do PIB, atingindo um excedente comercial de 100 biliões de yuan (15,46 biliões de dólares). Com Pequim a considerar aderir ao Acordo Global e Progressivo para a Parceria Trans-Pacífico, tudo indica que o país vai agora concentrar-se para um maior desenvolvimento no mundo em geral, e não só nos EUA. Além disso, a China está a tomar medidas mais proactivas. Isso observa-se pelas sanções impostas a 28 funcionários dos EUA, incluindo o antigo secretário de Estado norte-americano Mike Pompeo, em resposta a ações de Washington contra funcionários chineses, incluindo do Ministério dos Negócios Estrangeiros. A iniciativa da China deveria levar os norte-americanos a compreenderem as consequências da imposição de sanções desnecessárias a funcionários e empresas chineses e a enviar um sinal claro a homólogos da Grã-Bretanha, Austrália, Canadá e outros países para não seguirem, compulsivamente, o exemplo dos EUA.

20 MIL MILHÕES DE YUAN E 163 MIL MILHÕES DE DÓLARES

A China e os EUA ainda têm muito espaço para cooperação, por exemplo, em matéria de alterações climáticas, prevenção de epidemias, saúde pública e não-proliferação nuclear. Outra área de cooperação é a cultura, especialmente o cinema. Em 2020, a receita de bilheteira na China - 20 mil milhões de yuan - ultrapassou a dos EUA. O que faz da China o maior e mais rápido mercado cinematográfico do mundo. Um trabalho conjunto entre empresas dos EUA e da China pode colher dividendos. Os últimos dados da ONU mostram que o investimento direto estrangeiro interno da China aumentou 4pc, atingindo um valor recorde de 163 mil milhões de dólares em 2020. Foi a primeira vez que a China ultrapassou os EUA em termos de IDE. Se a administração Biden abandonar a agenda de dissociação económica da administração Trump e permitir que as empresas americanas invistam na China, estas podem partilhar uma grande parte dos dividendos do desenvolvimento chinês.

A China é a segunda maior economia do mundo e a única grande economia a alcançar um crescimento positivo no ano passado, um ano em que a COVID-19 deu um enorme golpe na economia global. Isto significa que a China aprendeu a lidar com situações de emergência. Significa também que a China pode ajudar outros países a evitar problemas económicos e a manter as cadeias industriais e de fornecimento globais.

Quanto aos países de todo o mundo, devem dar as mãos para conter coletivamente a pandemia e criar um ambiente conducente ao impulso da economia global. 🇺🇸

* Da Hsuan Feng é conselheiro principal do Instituto de Investigação da China Silk Road iValley e antigo investigador da Universidade do Texas; Haiming Liang é presidente do Instituto de Investigação da China Silk Road iValley

物流供應鏈暢通、經濟恢復和氣候變遷等挑戰。

世界各國可以在平緩的國際環境中、在無須「政治靠美國、經濟靠中國」的靠邊選擇困難中，可以盡快消除新冠疫情、以提振疫後千瘡百孔的全球經濟。🇺🇸

*馮達旋是絲路智谷研究院首席顧問、德克薩斯州達拉斯大學研究的前副校長；梁海明是中國絲綢之路iValley研究院院長

為多元喝采 Celebrar a diversidade



林寶娜 ANA PAULA LABORINHO*

1952年2月21日，前東巴基斯坦（即現今的孟加拉）的大學生和社運人士組織了示威活動，對抗巴基斯坦軍隊，最終迫使巴基斯坦中央政府讓步，滿足他們的訴求，給予孟加拉語有正式語言地位。孟加拉語言運動為孟加拉產生了重大的影響，並且成為孟加拉獨立運動的先行者，最終促成了孟加拉於1971年從巴基斯坦獨立。而這個重要的日子，從此被定為「語言烈士日」。

事實上，在這之前，孟加拉語一直擁有悠

久的文學傳統，泰戈爾甚至早於1913年就獲頒諾貝爾文學獎。他是首位獲得此項殊榮的亞洲作家，其用孟加拉語撰寫的作品，為孟加拉語的語言地位得到普遍承認作出重大貢獻，並使之成為孟加拉國現時的官方語言，目前共有2.65億的使用者。更重要的是，孟加拉語成為使用母語的權利象徵，而使用母語作為人權的一部分，最終推動了聯合國教科文組織於1999年把2月21日定為國際母語日。

同樣是在1999年，另一邊廂，葡國議會一致通過承認米蘭達語作為葡萄牙的官方

語言，並承認米蘭達語社群的語言權利。米蘭達人現在除了可以在學校教授米蘭達語外，還擁有米蘭達語學院（Anstituto de la Lhéngua Mirandês），葡語—米蘭達語自動翻譯機，《葡國魂》和佩索亞《使命》的米蘭達語譯本。據估計，米蘭達語目前有1.5萬至2萬名使用者。使用者人數的多寡並非最重要的，最重要的是他們所代表的歷史深度。米蘭達語來源於阿斯圖里亞斯—萊昂地區，保留了加利西亞語、卡斯蒂利亞語和葡萄牙語所共有的許多特徵。只要同樣能夠

Em 21 de fevereiro de 1952, um grupo de estudantes e ativistas em Bengala Oriental, atual Bangladesh, enfrentaram os militares paquistaneses reivindicando que a língua bengali fosse reconhecida como oficial. Essa data ficou conhecida como o “Dia dos Mártires da Língua” e a luta travada muito contribuiu para a criação do Estado soberano do Bangladesh, que se separou do Paquistão em 1971.

E, no entanto, o bengali possuía uma longa tradição literária e até um Prémio Nobel, atribuído em 1913 a Rabindranath Tagore, o primeiro escritor asiático a receber essa distinção, tendo os seus trabalhos contribuído para o reconhecimento do bengali que hoje é a língua oficial do Bangladesh e tem cerca de 265 milhões de falantes. Acima de tudo, transformou-se

num símbolo do direito à língua materna como parte dos direitos humanos, o que levou a UNESCO, em 1999, a estabelecer a data de 21 de fevereiro como Dia Internacional da Língua Materna.

Foi também em 1999 que a Assembleia da República aprovou por unanimidade o reconhecimento do mirandês como língua oficial de Portugal e, assim, os direitos linguísticos da comunidade mirandesa. Além do ensino nas escolas, o mirandês dispõe atualmente de um Instituto da Língua Mirandesa (Anstituto de la Lhéngua Mirandesa), tradutor automático português-mirandês, obras traduzidas como *Os Lusíadas* ou *Mensagem* de Fernando Pessoa. Estima-se que serão atualmente 15 a 20 mil falantes, mas não é o número que mais importa, antes a espessura da história que representam e nos representa. O mirandês

de origem asturo-leonesa mantém muitos traços comuns ao galego, ao castelhano e ao português. Basta estimular os nossos sentidos e estar atentos ao outro para nos entendermos entre todas estas línguas, o que nos enriquece como humanidade. A celebração do Dia Internacional das Línguas Maternas assinala um direito fundamental, mas também chama a atenção para as línguas em desaparecimento.

A mais conceituada plataforma de estatísticas das línguas, Ethnologue (2020), indica a existência de 7117 línguas no mundo, mais seis do que a sua edição anterior, o que também resulta de uma maior consciência sobre o que de muito específico cada uma traz para o pensamento humano. Por exemplo, a palavra “ubuntu” é um termo das línguas Nguni Bantu faladas na África do Sul, que pode

牽動到我們的情感，透過其了解我們彼此的存在，這些語言，便足以能夠為我們的人類文明帶來色彩。

慶祝國際母語日彰顯了使用母語是一項基本權利，同時也促請人們關注瀕臨滅絕的語言。Ethnologue (2020) 是最負盛名的語言統計平台，列出世界上現存的7117種語言，比上一版本增加了六種，這也源於人們對每種語言為人類思維帶來的特殊性有更深入的认识。例如，ubuntu一詞源於南非班圖語，可以翻譯為「以人道待人」，其構成了曼德拉自身和他在南非促進和解的方式的核心思想。又正如圖圖大主教（Desmond Tutu）所定義般，這個詞有一種寬泛而又不容忽視的意義，他的反思產生了一種Ubuntu神學：「正正因為我們的每一位都是我們的一份子，所以我能夠成為真正的我。」

語言實際上是人類生存的載體，因為其其包含了使我們成為人類的本體論維度。我們需要持續關注維護語言多樣性和避免單一語言壟斷，並在日常生活中付諸實行。📍

*伊比利亞美洲國家組織葡萄牙主任

ser traduzida como “humanidade para com os outros” e se tornou central no pensamento de Nelson Mandela e na forma como promoveu a reconciliação no seu país. Uma só palavra, um sentido vasto e imperdível, assim definido pelo arcebispo Desmond Tutu, cujas reflexões levaram à criação de uma teologia ubuntu: “Sou o que sou graças ao que somos todos nós.” As línguas são, de facto, a casa do ser porque comportam essa dimensão ontológica que faz de nós humanidade. Preservar a diversidade linguística e evitar por todos os meios o monolinguismo que nos apouca é uma reflexão que devemos manter no horizonte da nossa ação quotidiana. 📍

*Diretora em Portugal da Organização de Estados Ibero-Americanos

1

EDWARD FELTON



1

英格蘭 著名的「反抗滅絕」遊行在倫敦的格蕾塔·童貝里集會上舉行

INGLATERRA O grupo conhecido como Extinction Rebellion Brigade desfila durante um comício de Greta Thunberg em Londres

2

意大利 由於新冠肺炎病例增加，威尼斯嘉年华取消最后两天的活动

ITÁLIA O Carnaval de Veneza viu os últimos dois dias serem cancelados devido ao aumento de casos de infecção por coronavírus

3

西班牙 2月14日，在巴塞羅那舉行的加泰羅尼亞地區選舉，巴塞羅那大學的選舉工作人員在投票站等待人們投票

ESPANHA Na Universidade de Barcelona trabalhadores eleitorais aguardam que cidadãos votem numa secção durante as regionais catalãs, a 14 de fevereiro

2

MARCO BERTORELLO/AFP



3

FELIPE DANAVAP



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Billero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria 商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com



農曆新年訪澳遊客 下降至僅三分之一 CHEGADA DE VISITANTES CAI PARA UM TERÇO NO ANO DO BOI

澳門旅遊局表示，在農曆新年「黃金周」期間，與2020年同期相比，入境遊客下降65.3%。旅遊局公布的臨時數據顯示，在2月11日至17日，累計訪澳旅客90,615人次。去年1月24日至31日，新春黃金周期間，遊客人數達到26萬。今年，總訪澳旅客人次方面，關閘口岸為

54,951；橫琴口岸為22,986；澳門國際機場為6,702。星期日（年初三）入境人數最多，有17,357名遊客，與2020年同期入境人數最多的一天相比，減少52%。與2020年的「黃金周」相比，來自內地的遊客總數（82,190）下降44.9%。「黃金周」末段，即周二（年初五）和周

三（年初六），來自內地的遊客分別比去年同期增長5.3%（+13,110）和22.8%（+11,854）。應對新冠肺炎，澳門當局在農曆新年期間取消傳統的煙煙花匯演。澳門因新受肺炎疫情影响，經濟受重創。澳門幾乎完全依賴旅遊業及內地市場，政府估計2020年的經濟收縮60.9%。

去年1月22日，澳門出現首宗病例，此後採取多項措施控制病毒傳播，例如關閉賭場15天，口罩分配計劃及嚴格的邊境管制。目前，澳門被認為是世界上最安全的新冠肺炎相對安全的城市之一。自2020年1月底以來，澳門僅錄得48例病例，至今無死亡個案。

葡新社

Os Serviços de Turismo de Macau indicaram que as chegadas de visitantes ao território caíram 65,3 por cento durante o período da chamada “semana dourada” do Ano Novo Lunar, em comparação com o período homólogo de 2020.

De acordo com dados provisórios do Corpo de Polícia de Segurança Pública, citados pelo Turismo local, entraram em Macau entre 11 e 17 de fevereiro 90.615 visitantes, período em que decorreu a “semana dourada” do ano novo lunar de 2021.

No ano passado, entre 24 e 31 de janeiro, data em que se assinalou a “semana dourada”, o número de visitantes entrados

no território atingiu os 260 mil. Neste ano, os postos fronteiriços das Portas do Cerco (54.951), de Hengqin (22.986) e do aeroporto internacional de Macau (6.702) foram os que registaram maior movimento, segundo os mesmos dados.

O dia que registou o maior número de entradas foi domingo, em que foram contabilizados 17.357 visitantes, ainda assim menos 52 por cento, quando comparado com o dia com mais chegadas naquele período em 2020.

O número total de visitantes oriundos da China (82.190) diminuiu 44,9 por cento em relação à “semana dourada” de 2020, de acordo com os mesmos dados.

Já no final da “semana dourada”, na terça-feira e na quarta-feira, os visitantes da China aumentaram 5,3 por cento (+13.110) e 22,8% (+11.854), respetivamente, em comparação com o período homólogo do ano passado. As autoridades de Macau cancelaram alguns espetáculos públicos, como o tradicional fogo-de-artifício, por ocasião do Ano Novo Lunar, no âmbito das medidas de prevenção da covid-19.

Macau foi dos primeiros territórios a ser atingido pela crise económica devido à pandemia por depender, quase exclusivamente, do mercado turístico e do jogo chinês, o que levou o Governo a estimar uma contração em 2020 de 60,9

por cento.

O território registou o primeiro caso em 22 de janeiro do ano passado e, a partir daí, adotou várias medidas sanitárias para controlar a propagação do vírus, como o encerramento dos casinos por 15 dias, um plano de distribuição de máscaras e um forte controlo fronteiriço.

Atualmente considerada uma das regiões mais seguras do mundo em relação à covid-19, Macau contabilizou apenas 48 casos desde final de janeiro de 2020, não tendo registado até hoje nenhuma morte causada pela doença.

Lusa